

34. Filius autem Jonathan, Meribbaal: et Meribbaal genuit Micha.

35. Filii Micha, Phithon, et Melech, et Tharaa, et Ahaz.

36. Et Ahaz genuit Joadá: et Joadá genuit Alamath, et Azmoth, et Zamri: porrò Zamri genuit Mosa,

37. Et Mosa genuit Banaa, cujus filius fuit Rapha, de quo ortus est Elasa, qui genuit Asel.

38. Porrò Asel sex filii fuerunt his nominibus, Ezricam, Bocru, Ismahel, Saria, Obdia, et Hanan. Omnes hi filii Asel.

39. Filii autem Esec fratris ejus, Ulam primogenitus, et Jehus secundus, et Eliphalet tertius.

40. Fueruntque filii Ulam viri robustissimi, et magno robore tendentes arcum: et multos habentes filios ac nepotes, usque ad centum quinquaginta. Omnes hi, filii Benjamin.

34. É hijo de Jonathás, Meribbaal: y Meribbaal engendró á Micha.

35. Los hijos de Micha, Phithón, y Meléch, y Tharaa, y Aház.

36. Y Aház engendró á Joadá: y Joadá engendró á Alamath, y á Azmoth, y á Zamri: y Zamri engendró á Mosa,

37. Y Mosa engendró á Banaa, de quien fué hijo Rapha, del cual nació Elasa, que engendró á Asel.

38. Y Asel tuvo seis hijos con estos nombres, Ezricám, Bocrú, Ismahél, Saria, Obdia, y Hanán. Todos estos hijos de Asel.

39. Y los hijos de Esec su hermano, Ulám el primogénito, y Jehús el segundo, y Eliphalét el tercero.

40. Y los hijos de Ulám fueron hombres muy robustos, y de grande fuerza para entesar arco: y que tuvieron muchos hijos y nietos, hasta ciento y cincuenta. Todos estos hijos de Benjamin.

CAPÍTULO IX.

Primeros moradores de Jerusalem despues del cautiverio. Nombres de los sacerdotes y Levitas que volvieron al templo. Posteridad de Saúl y de sus hijos.

1. Universus ergò Israël dinumeratus est: et summa eorum scripta est in Libro Regum Israël, et Juda: translaticque sunt in Babyloniem propter delictum suum.

2. Qui autem habitaverunt primi in possessionibus, et in urbibus suis: Israël, et sacerdotes, et Levitæ, et Nathinæi.

3. Commorati sunt in Jerusalem de filiis Juda, et de filiis Benjamin, de filiis quoque Ephraim, et Manasse.

1. Fué pues contado todo Israël⁶: y la suma de ellos fué escrita en el Libro de los Reyes de Israël, y de Judá: y fueron transportados á Babylonia por su pecado.

2. Mas los primeros⁷, que habitaron en sus posesiones y en sus ciudades, fueron los de Israël, y los sacerdotes, y los Levitas, y los Nathinéos⁸.

3. Moraron en Jerusalem de los hijos de Judá, y de los hijos de Benjamin, y tambien de los hijos de Ephraim, y de Manassés⁹.

1 Miphiboséth. II Reg. ix, 9, 10. — 2 Ó Jara. Infr. c. ix, v. 42. — 3 Ó Raphaia. Infr. ix, v. 43.

4 Los Benjamitas, y señaladamente los de Gabaa, sobresalian en el manejo del arco y de la flecha.

5 Los que se han nombrado hasta aquí fueron descendientes de Benjamin.

6 El Hebréo: *Y todo Israël fueron contados por linajes*. No se dice en qué tiempo. Pudo ser en el reinado de David, y por su orden. Pero este censo en cualquier tiempo que se hiciese, fué puesto y registrado en las tablas y archivos públicos de los reyes de Israël, y de Judá, y de estos fué sacado todo lo que queda referido en los capítulos precedentes. Lo que se sigue pertenece al tiempo despues que volvieron del cautiverio; en cuya calamidad habian perecido muchos. En el Hebréo el acento *Athnách* separa el, y *Iehudáh*, de lo que precede, y lo junta con lo que se sigue de este modo: *Y Iehudáh fueron trasladados á Babel*: Y Judá, ó los de Judá fueron trasladados á Babylonia; porque solamente trata aquí de la traslacion de estos. Véase el *iv de los Reyes, cap. ult.* aunque juntamente con los de Judá fueron transportados á Babylonia muchos de las diez tribus, cuyas familias no quisieron seguir el cisma de Jeroboam, y ya desde entonces se habian retirado al reino de Judá, ó al tiempo de la cautividad de las diez tribus se habian refugiado á él.

7 Los LXX, *καὶ οἱ κατοικοῦντες πρότερον ἐν ταῖς κτῆσιν αὐτῶν ἐν ταῖς πόλεσιν ἰσραὴλ οἱ ἱερεῖς, οἱ λευῖται, καὶ οἱ δεδουμένοι*, y los que primero moraron en sus posesiones en las ciudades de Israël, los sacerdotes y Levitas, y los que se entregaron. Estos son los que vueltos de su cautiverio habitaron de nuevo en su patria, como estaban antes en cuatro clases: los naturales de Israël; los de la familia sacerdotal, los de la Levítica, y la de los extranjeros, ó siervos públicos. Estos últimos fueron primeramente los Gabaonitas, Josué ix, 27, á los cuales fueron despues añadidos muchos Chaneanos, á quienes se perdonó la vida, con la condicion de servir y ayudar á los Levitas, y á los sacerdotes. III Reg. ix, 20, 21.

8 *Nethinim*, que el texto griego llama *δεδουμένοι*, son los siervos donados, ó destinados para el servicio del templo, bajo la direccion de los ministros que en él residian. Véase Jos. ix, 27, y Esdr. viii, 20.

9 Véase Nehemías, II Esdras xi, 1, 2.

4. Othei filius Ammiud, filii Amri, filii Omrai, filii Bonni, de filiis Phares filii Juda.

5. Et de Siloni: Asaia primogenitus, et filii ejus.

6. De filiis autem Zara: Jehuel, et fratres eorum, sexcenti nonaginta.

7. Porrò de filiis Benjamin: Salo filius Mosollam, filii Odvia, filii Asana:

8. Et Jobania filius Jeroham: et Ela filius Ozi, filii Mochori: et Mosollam filius Saphatiae, filii Rahuel, filii Jebaniae:

9. Et fratres eorum per familias suas, nonaginti quinquaginta sex. Omnes hi, principes cognationum per domos patrum suorum.

10. De sacerdotibus autem: Jedaia, Jojarib, et Jachin:

11. Azarias quoque filius Helciae, filii Mosollam, filii Sadoc, filii Maraioth, filii Achitob, pontifex domus Dei.

12. Porrò Adaias filius Jeroham, filii Phassur, filii Melchiae: et Maasai filius Adiel, filii Jezra, filii Mosollam, filii Mosollamith, filii Emmer:

13. Fratres quoque eorum principes per familias suas, mille septingenti sexaginta, fortissimi robore ad faciendum opus ministerii in domo Dei.

14. De Levitis autem: Semeia filius Hassub, filii Ezricam, filii Hasebia, de filiis Merari.

15. Bacbacar quoque carpentarius, et Galal, et Mathania filius Micha, filii Zechri, filii Asaph:

16. Et Obdias filius Semeiae, filii Galal, filii Idithun: et Barachia filius Asa, filii Elcana, qui habitavit in atris Netophati.

17. Janitores autem: Sellum, et Accub, et Telmon, et Ahimam: et frater eorum Sellum princeps,

18. Usque ad illud tempus, in porta regis ad

4. Othei¹ hijo de Ammiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo de Judá.

5. Y de Siloni²: Asaia le primogénito, y sus hijos.

6. Y de los hijos de Zara: Jehuél, y los hermanos de estos³, seiscientos y noventa.

7. Y de los hijos de Benjamin⁴: Saló hijo de Mosollám, hijo de Odvia, hijo de Asana:

8. Y Jobanía hijo de Jerohám: y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori: y Mosollám hijo de Saphatías, hijo de Rahuel, hijo de Jebanías:

9. Y los hermanos de estos⁵ por sus familias, novecientos y cincuenta y seis. Todos estos principes de familias por las casas de sus padres.

10. Y de los sacerdotes: Jedaía, Joyarib, y Jachin:

11. Asimismo Azarías hijo de Helcias, hijo de Mosollám⁶, hijo de Sadóc, hijo de Marayóth, hijo de Achitób, pontífice de la casa de Dios⁷.

12. Y Adaias hijo de Jerohám, hijo de Phassur⁸, hijo de Melchías: y Maasai hijo de Adiel, hijo de Jezra, hijo de Mosollám, hijo de Mosollamith, hijo de Emmér.

13. Y los hermanos de estos principes de sus familias, mil setecientos y sesenta, muy esforzados y robustos para cumplir las fatigas en el ministerio de la casa de Dios.

14. Y de los Levitas⁹: Semeía hijo de Hassúb, hijo de Ezricám, hijo de Hasebía, de los hijos de Merari.

15. Y Bacbacár carpintero¹⁰, y Galál, y Mathanías hijo de Micha, hijo de Zechri, hijo de Asáph:

16. Y Obdías hijo de Semeía, hijo de Galál, hijo de Idithún: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, que habitó en los átrios de Netophati¹¹.

17. Y porteros: Sellúm, y Accúb, y Telmón, y Ahimám: y Sellúm hermano de ellos, el principal¹²,

18. Hasta aquel tiempo¹³ una parte de los hi-

1 Pone aquí los que se establecieron en Jerusalem. Se debe advertir que muchos de los que se nombran en este lugar, se omiten en Esdras, ya por la manera poco constante de pronunciar los nombres hebreos, ya porque muchos tenían dos como dejamos dicho en otros lugares; por lo que no debe extrañarse la variedad que se advierte entre la una y la otra descripción.

2 Descendiente de Sela hijo de Phares.

3 Y los otros de la misma casa ó familia, en cuyo sentido se toma á cada paso el nombre de hermano.

4 De la tribu de Benjamin. — 5 Los parientes de estos divididos en diversas ramas.

6 Ó Sellúm. NEHEM. XI, 11.

7 Esto se refiere á Azarías, que en NEHEM. XI, 11, se llama Saraia. Era cabeza de una de las mas principales familias, y el segundo en dignidad, despues del soberano pontífice, que á la sazón era Josué hijo de Josedech. I Esdras III, 8. Véase lo que dejamos notado sobre este sacerdote, segundo en dignidad al sumo pontífice, en el libro IV de los Reyes XXV, 18.

8 Descendiente de Phassúr, porque era tercero nieto de Phassúr. NEHEM. XI, 12.

9 Que se establecieron en Jerusalem.

10 Los Levitas no se empleaban en ejercicios ú oficios mecánicos; y así unos toman aquí la palabra hebréa *Cheres*, como sobrenombre de Bacbacár: y otros quieren que fuese sobrestante de los que trabajaban las maderas para el templo.

11 En las casas de campo y aldeas de la jurisdicción de Netophati, que era una ciudad de la tribu de Judá.

12 Estos eran los jefes de los porteros, y entre estos Sellúm el principal.

13 Desde la primera institucion de los porteros hasta que el templo fué arruinado.

orientem, observabant per vices suas de filiis Levi.

19. Sellum verò filius Core, filii Abiasaph filii Core, cum fratribus suis, et domo patris sui, hi sunt Coritæ super opera ministerii, custodes vestibulorum tabernaculi: et familiaria eorum per vices castrorum Domini custodientes introitum.

20. Phinees autem filius Eleazari, erat dux eorum coram Domino.

21. Porrò Zacharias filius Mosollamia, janitor portæ tabernaculi testimonii.

22. Omnes hi electi in ostiarios per portas, ducenti duodecim: et descripti in villis propriis: quos constituerunt David, et Samuel Videns, in fide sua,

23. Tam ipsos, quam filios eorum in ostiis domus Domini, et in tabernaculo vicibus suis.

24. Per quatuor ventos erant ostiarii: id est, ad Orientem, et ad Occidentem, et ad Aquilonem, et ad Austrum.

25. Fratres autem eorum in viculis morabantur, et veniebant in sabbatis suis de tempore usque ad tempus.

26. His quatuor Levitis creditus erat omnis numerus janitorum, et erant super exedras, et thesauros domus Domini.

27. Per gyrum quoque templi Domini morabantur in custodiis suis: ut cum tempus fuisset, ipsi manè aperirent fores.

28. De horum genere erant et super vasa

1 La puerta del templo, que se llamaba del rey, porque miraba al palacio real, y era la oriental.

2 El que movió la sedición contra Moisés. *Numer.* xvi, y tuvo un nieto de su mismo nombre.

3 Que tienen á su cargo la custodia del templo.

4 El Hebréo: *Guardando las puertas del templo: y sus padres sobre el campo del Señor*, fueron los guardas de la entrada; como si dijera: Los hijos ó descendientes de Coré hicieron en el segundo templo, lo que sus padres habían hecho mucho antes por el desierto en el tabernáculo que estaba en medio de los campamentos y pabellones de Israel; y despues en el templo de Salomón, que fué substituído al tabernáculo. *Per vices castrorum, etc.*, se puede trasladar: Á semejanza de las guardias que se hacían, ó como se guardaba el campo del Señor.

5 Los descendientes de Phinees y de Eleazár, cuyos nombres también tenían. Ó ellos mismos habían sido en su tiempo jefes *delante del Señor*, ó en el templo del Señor; y presidían á los Levitas en sus ministerios. Lo que manifiesta el Hebréo.

6 El tabernáculo había sido hecho por Moisés; mas aquí se entiende el santuario, que le había sucedido.

7 Asegurados de su fidelidad, refiriéndose *sua* á los Levitas: ó segun su fe y religion, si se refiere á David y á Samuel. Otros fundados en la palabra hebréa *בְּאֵמֶת*, trasladan *perpetuamente* para sí, y para sus hijos y descendientes. Vemos por este lugar, que lo que David ejecutó despues, *cap.* xvi y xxiii, había sido primeramente arreglado y dispuesto por Samuel.

8 Los cuatro jefes ó presidentes de los porteros, v. 16, tenían su habitacion á los cuatro vientos ó puntos cardinales del mundo, como lo expresa el mismo texto, cada uno al suyo. Estos nunca se apartaban del templo, ni se les permitía jamás salir de Jerusalén, v. 34.

9 Los otros porteros subordinados á estos cuatro; los cuales venían por turno los sábados para servir todo el tiempo de su semana (que esto es lo que llama de tiempo en tiempo), y mudar las guardias.

10 Que se nombran en el v. 17.

11 Donde estaban las viviendas de los Levitas, y los tesoros y alhajas de la casa del Señor.

12 Tenían sus alojamientos ó habitaciones á los cuatro vientos ó lados de la casa del Señor en donde servían, cada uno bajo de su respectivo jefe ó presidente de los cuatro que dejamos dichos.

jos de Levi estaban de guardia por sus turnos á la puerta del rey¹, hácia oriente.

19. Y Sellúm hijo de Coré, hijo de Abiasaph, hijo de Coré con sus hermanos, y con la casa de su padre², estos son los Coritas que están sobre las obras del ministerio³, y guardan los zaguanes del tabernáculo: y sus familias que por sus turnos hacen la guardia de la entrada del campamento del Señor⁴.

20. Y Phinees hijo de Eleazár, era su caudillo delante del Señor⁵.

21. Y Zacharias hijo de Mosollamia, era portero de la puerta del tabernáculo del testimonio⁶.

22. Todos estos escogidos para guardar las puertas, doscientos y doce: y estaban matriculados en sus propias aldeas: los que establecieron David, y Samuel el Vidente por su fidelidad⁷,

23. Tanto á ellos, como á sus hijos para guardar por sus turnos las puertas de la casa del Señor, y en el tabernáculo.

24. Había porteros⁸ á los cuatro vientos: esto es, al Oriente, y al Occidente, y al Septentrion, y al Mediodía.

25. Mas sus hermanos⁹ moraban en las aldeas, y venían en sus sábados de tiempo en tiempo.

26. Á estos cuatro Levitas¹⁰ estaba fiado todo el número de porteros, y eran superintendentes de las viviendas¹¹, y de los tesoros de la casa del Señor.

27. Y moraban también cada uno en sus guardias¹² al rededor de la casa del Señor: para que cuando fuese tiempo, ellos mismos abriesen por la mañana las puertas.

28. Del linaje de estos eran también los que

ministerii: ad numerum enim et inferebantur vasa, et efferebantur.

29. De ipsis et qui credita habebant utensilia sanctuarii, præerant similia, et vino, et oleo, et thuri, et aromatibus.

30. Filii autem sacerdotum unguenta ex aromatibus conficiebant.

31. Et Mathathias Levites primogenitus Sellum Coritæ, præfectus erat eorum, quæ in sartagine frigeabantur.

32. Porrò de filiis Caath fratribus eorum, super panes erant propositionis, ut semper novos per singula sabbata præpararent.

33. Hi sunt principes cantorum per familias Levitarum, qui in exedris morabantur, ut die ac nocte jugiter suo ministerio deservirent.

34. Capita Levitarum, per familias suas principes, manserunt in Jerusalem.

35. In Gabaon autem commorati sunt pater Gabaon Jehiel, et nomen uxoris ejus Maacha.

36. Filius primogenitus ejus Abdon, et Sur, et Cis, et Baal, et Ner, et Nadab,

37. Gedor quoque, et Ahio, et Zacharias, et Macelloth.

38. Porrò Macelloth genuit Samaan: isti habitaverunt è regione fratrum suorum in Jerusalem, cum fratribus suis.

39. Ner autem genuit Cis: et Cis genuit Saül: et Saül genuit Jonathan, et Melchisua, et Abinadab, et Esbaal.

40. Filius autem Jonathan, Meribbaal: et Meribbaal genuit Micha.

41. Porrò filii Micha, Phithon, et Melech, et Tharaa, et Ahaz.

42. Ahaz autem genuit Jara, et Jara genuit Alamath, et Azmoth, et Zamri. Zamri autem genuit Mosa.

43. Mosa verò genuit Banaa: cujus filius Raphaia genuit Elasa: de quo ortus est Asel.

44. Porrò Asel sex filios habuit his nominibus, Ezricam, Bocru, Ismahel, Saria, Obdia, Hanan. Hi sunt filii Asel.

estaban encargados de los vasos del ministerio¹: porque con su cuenta se metían², y sacaban los vasos.

29. De estos eran también los que tenían á su cargo los utensilios del santuario, y cuidaban de la flor de la harina, y del vino, y del aceite, y del incienso, y de los aromas.

30. Mas los hijos de los sacerdotes componían los unguentos aromáticos³.

31. Y Mathathias Levita primogénito de Sellúm Corita, tenía el cargo de aquellas cosas, que se freían en sartén⁴.

32. Y algunos de los hijos de Caath sus hermanos, estaban encargados de los panes de la proposicion, para prepararlos siempre recientes en cada sábado.

33. Estos son los principales de entre los cantores de las familias Levíticas, que habitaban en las viviendas⁵, para asistir de continuo dia y noche á su ministerio⁶.

34. Los jefes de los Levitas, príncipes de sus familias se quedaron en Jerusalén⁷.

35. Y en Gabaón habitaron Jehiel padre de Gabaón⁸, y el nombre de su mujer era Maacha.

36. Abdón su hijo primogénito, y Sur, y Cis, y Baal, y Ner, y Nadab,

37. Y también Gedór, y Abio, y Zacharias, y Macelloth.

38. Y Macelloth engendró á Samaan: estos habitaron con sus hermanos en Jerusalén enfrente de sus hermanos.

39. Y Ner engendró á Cis: y Cis engendró á Saül: y Saül engendró á Jonathás, y á Melchisua, y á Abinadáb, y á Esbaal.

40. Y Meribbaal fué hijo de Jonathás: y Meribbaal engendró á Micha.

41. Y los hijos de Micha fueron Phithón, y Meléch, y Tharaa, y Aház.

42. Y Aház engendró á Jara, y Jara engendró á Alamath, y á Azmoth, y á Zamri. Y Zamri engendró á Mosa.

43. Y Mosa engendró á Banaa: cuyo hijo Raphaia engendró á Elasa, del cual nació Asél.

44. Y Asél tuvo seis hijos con estos nombres, Ezricám, Bocru, Ismahél, Saria, Obdía, Hanán. Estos son los hijos de Asél.

1 Todos los utensilios de que se servían para el culto divino.

2 Esto es, se entregaban y recibían los vasos con su cuenta y razon.

3 Véase el *Éxodo* xxx, 34. — 4 Y servían para los sacrificios. *Levit.* ii, 4; vii, 12; viii, 28.

5 *Exedra* denota lugar destinado á los que cantaban himnos y salmos, y parece eran estancias espaciosas sobre los átrios del templo, donde los cantores vivían libres de toda contaminación. Á estos lugares llamaron despues Sinagoga. Y estos cuatro de los que ha hablado hasta aquí, eran sus directores ó presidentes.

6 Al servicio, que correspondía á cada uno.

7 Lo que se entiende despues de la cautividad. Véase la nota al v. 24.

8 Principe de Gabaón. Vuelve otra vez á la familia de Benjamín, repitiendo lo que queda dicho en el *cap.* viii, 29, sobre la genealogía de Saül, para pasar á David, por razon del cual, ó mas bien del Mesías, que debía nacer de su linaje, se han escrito todas estas cosas.

a Suprà, viii, 29. — b Suprà, viii, 33.

CAPÍTULO X.

Saúl reprobado de Dios, es muerto por los Philistheos juntamente con sus hijos. Los ciudadanos de Jabés de Galaad le dieron sepultura, como también á sus hijos.

1. Philisthæi autem pugnabant contra Israël, fugeruntque viri Israël Palæstinos, et ceciderunt vulnerati in monte Gelboe.

2. Cùmque appropinquassent Philisthæi persequentes Saül, et filios ejus, percusserunt Jonathan, et Abinadab et Melchisua, filios Saül.

3. Et aggravatum est prælium contra Saül, inveneruntque eum sagittarii, et vulneraverunt jaculis.

4. Et dixit Saül ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et interfice me: ne forte veniant incircumcisi isti, et illudant mihi. Noluit autem armiger ejus hoc facere, timore perterritus: arripuit ergò Saül ense, et irruit in eum.

5. Quod cùm vidisset armiger ejus, videlicet mortuum esse Saül, irruit etiam ipse in gladium suum, et mortuus est.

6. Interiit ergò Saül, et tres filii ejus, et omnis domus illius pariter concidit.

7. Quod cùm vidissent viri Israël, qui habitabant in campesribus, fugerunt: et Saül ac filii ejus mortuis, dereliquerunt urbes suas, et huc illucque dispersi sunt: veneruntque Philisthæi, et habitaverunt in eis.

8. Die igitur altero detrahentes Philisthæi spolia cæsorum, invenerunt Saül, et filios ejus jacentes in monte Gelboe.

9. Cùmque spoliassent eum, et amputassent caput, armisque nudassent, miserunt in terram suam, ut circumferretur, et ostenderetur idolorum templis, et populis:

10. Arma autem ejus consecraverunt in fano dei sui, et caput affixerunt in templo Dagón.

11. Hoc cùm audissent viri Jabes Galaad, omnia scilicet quæ Philisthæi fecerant super Saül,

12. Consurrexerunt singuli virorum fortium, et tulerunt cadavera Saül et filiorum

1. Y los Philistheos pelearon contra Israël, y los Israelitas huyeron de los Palestinos, y cayeron heridos ¹, en el monte de Gelboé.

2. Y habiendo avanzado los Philistheos siguiendo el alcance de Saül y sus hijos, mataron á Jonathás, y á Abinadáb, y á Melchisúa, hijos de Saül.

3. Y se arreció la pelea contra Saül, y hallaron los flecheros, y le hirieron con sus flechas.

4. Y dijo Saül á su escudero ²: Desenvaina tu espada, y máname ³: no sea caso que lleguen esos incircuncisos ⁴, y hagan escarnio de mí. Mas su escudero, poseído de asombro ⁵, no quiso hacerlo: Saül entonces tomó la espada, y echóse sobre ella.

5. Lo que visto por su escudero, esto es, que Saül era muerto, echóse también él sobre su espada, y murió.

6. Feneció pues Saül, y sus tres hijos, y toda su casa ⁶ igualmente pereció.

7. Lo cual como vieron los de Israël, que habitaban en las campiñas, huyeron: y muerto que hubo Saül y sus hijos, desampararon sus ciudades, y se esparcieron por acá y por allá: y vinieron los Philistheos, y habitaron en ellas.

8. Y el día siguiente despojando los Philistheos á los muertos, hallaron á Saül y á sus hijos tendidos en el monte de Gelboé.

9. Y habiéndole despojado, y cortado la cabeza, y desnudado de las armas, lo enviaron á su tierra, para que fuese llevado por todas partes, y expuesto en los templos de los ídolos ⁷, y en los pueblos:

10. Y consagraron sus armas en el templo de su dios, y clavaron la cabeza ⁸ en el templo de Dagón.

11. Cuando esto oyeron unos hombres de Jabés de Galaad, es á saber, todo lo que los Philistheos habían hecho con Saül,

12. Levantáronse todos los varones esforzados, y tomaron los cadáveres de Saül y de sus hijos:

¹ Muchos de ellos. Véase este suceso funesto con sus circunstancias en el *I de los Reyes xxxi*.

² FERRAR. *Al levan sus armas*. — ³ MS. 3. *Punçame con ella*. — ⁴ MS. 3. *Sobe,anos*.

⁵ Espantado de tal proposicion como le hacia el moribundo rey; y atónito y detenido por el respeto debido á la majestad real.

⁶ Todos los que de su casa le habían seguido á aquella infausta campaña, en la que pereció infelizmente la flor de Israël.

⁷ MS. 3. *A pedir abisras á sus ídolos*.

⁸ Colgaron el tronco del cuerpo sin cabeza en los muros de Bethsán; y en el templo de Dagón la cabeza despojada de su piel, como se infiere del Hebréo. Parece que el templo estaba contiguo á los muros. En el *I de los Reyes xxxi*, 10, el ídolo es nombrado Astaróth, y CALMET cree que es el mismo que Dagón.

a *I Reg. xxxi*, 1, et seqq.

ejus: attuleruntque ea in Jabes, et sepelierunt ossa eorum subter quercum, quæ erat in Jabes, et jejunaverunt septem diebus.

13. Mortuus est ergò Saül propter iniquitates suas, eò quòd prævaricatus sit ^a mandatum Domini quod præceperat, et non custodierit illud: sed insuper etiam pythonissam consuluerit,

14. Nec speraverit in Domino: propter quod interfecit eum, et transtulit regnum ejus ad David filium Isai.

y los llevaron á Jabés, y enterraron sus huesos al pié de una encina, que habia en Jabés, y ayunaron siete dias.

13. Murió pues Saül por sus iniquidades ^a, por haber traspasado el mandamiento que el Señor le habia ordenado, y no haberlo guardado: y además por haber tambien consultado á la pythonissa,

14. Y por no haber esperado en el Señor: por lo que le quitó la vida, y trasladó su reino á David hijo de Isai.

CAPÍTULO XI.

David ungido rey, desalojados los Jebuseos de la fortaleza de Sion, habitó en Jerusalem acompañado de soldados valerosos, cuyas acciones se refieren. No quiso beber el agua, que le habían traído con riesgo de la vida tres de sus campeones.

1. Congregatus est igitur omnis Israël ad David in Hebron, dicens: Os tuum sumus, et caro tua.

2. Heri quoque, et nudius tertius cùm adhuc regnaret Saül, tu eras qui educebas, et introducebas Israël: tibi enim dixit Dominus Deus tuus: Tu pasces populum meum Israël, et tu eris princeps super eum.

3. Venerunt ergò omnes majores natu Israël ad regem in Hebron, et inivit David cum eis foedus coram Domino: unxeruntque eum regem super Israël, juxta sermonem Domini, quem locutus est in manu Samuel.

4. Abiit quoque David, et omnis Israël in Jerusalem. Hæc est Jebus, ubi erant Jebusæi habitatores terræ.

5. Dixeruntque qui habitabant in Jebus ad David: Non ingredieris huc. Porrò David cepit arcem Sion, quæ est civitas David,

6. Dixitque: Omnis qui percusserit Jebusæum in primis, erit princeps et dux. Ascendit igitur primus Joab filius Sarviæ, et factus est princeps.

7. Habitavit autem David in arce, et idcirco appellata est civitas David.

8. Edificavitque urbem in circuitu à Mello usque ad gyrum, Joab autem reliqua urbis extruxit.

9. Proficiebatque David vadens et crescens, et Dominus exercituum erat cum eo.

1. Se congregó pues todo Israël á David en Hebrón ², diciendo: Hueso tuyo somos, y carne tuya.

2. Ayer tambien ³, y antes de ayer, cuando aun reinaba Saül, tú eras el que sacabas, y metias á Israël: porque á tí dijo el Señor Dios tuyo: Tú apacentarás ⁴ mi pueblo de Israël, y tú serás el príncipe sobre él.

3. Vinieron pues todos los ancianos de Israël al rey en Hebrón, y David hizo alianza con ellos delante del Señor: y lo ungieron rey sobre Israël, conforme á la palabra del Señor, que habló por mano de Samuel.

4. David marchó tambien con todo Israël á Jerusalem. Esta es Jebús, en donde estaban los Jebuseos habitadores de la tierra.

5. Y dijeron los que habitaban en Jebús á David: No entrarás acá. Mas David tomó el alcázar de Sion, que es la ciudad de David,

6. Y dijo: El primero que matare á un Jebuseo, será príncipe y capitán. Subió pues el primero Joáb hijo de Sarvia, y fué hecho príncipe.

7. Y habitó David en el alcázar, y por eso fué llamada ciudad de David.

8. Y edificó ⁵ la ciudad en su contorno desde Mello ⁶ hasta la cerca, y Joáb reparó el resto de la ciudad.

9. Y David iba haciendo progresos y creciendo, y el Señor de los ejércitos estaba con él.

¹ Tal fué la sentencia del Señor contra este rey de Israël. *I Regum, últim. 6.*

² Despues de la muerte de Saül reinó David sobre Judá, y Miphioséth sobre las demás tribus. Pero muerto este al cabo de siete años se congregó todo Israël, etc., y dijeron á David: Somos de la misma sangre y del mismo pueblo que tú. Véase el *II de los Reyes v*, 2.

³ Mucho tiempo hace ya que tú eres nuestro caudillo, y el que vas á la frente de nuestros ejércitos, y nos llevas y traes segun te parece conveniente. — *4 MS. 8. Apasturarás.*

⁵ David edificó una nueva ciudad al septentrion de la antigua en el monte Sión, y mandó á Joáb que reparase la antigua Jebús.

⁶ Que era una grande plaza, donde el pueblo celebraba sus juntas.

a *Exod. xvii*, 14. *I Reg. xv*, 3, etc. *Ibid. xxviii*, 7, 8. — *b II Reg. v*, 1. — *c Ibid. 6.*

40. ^aHi principes virorum fortium David, qui adjuverunt eum ut rex fieret super omnem Israël, juxta verbum Domini, quod locutus est ad Israël.

41. Et iste numerus robustorum David: Jesbaam filius Hachamoni princeps inter triginta: iste levavit hastam suam super trecentos vulneratos unâ vice.

42. Et post eum Eleazar filius patrum ejus Ahohites, qui erat inter tres potentes.

43. Iste fuit cum David in Phesdomim, quando Philisthiim congregati sunt ad locum illum in prælium: et erat ager regionis illius plenus hordeo, fugeratque populus à facie Philisthinorum.

44. Hi steterunt in medio agri, et defenderunt eum: cumque percussissent Philisthæos, dedit Dominus salutem magnam populo suo.

45. ^bDescenderunt autem tres de triginta principibus ad petram, in qua erat David, ad speluncam Odollam, quando Philisthiim fuerant castrametati in valle Raphaim.

46. ^cPorrò David erat in præsidio, et statio Philisthinorum in Bethlehem.

47. Desideravit igitur David, et dixit: O si quis daret mihi aquam de cisterna Bethlehem, quæ est in porta!

48. Tres ergò isti per media castra Philisthinorum perrexerunt, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, quæ erat in porta, et attulerunt ad David ut biberet: qui noluit, sed magis libavit illam Domino,

49. Dicens: Absit ut in conspectu Dei mei hoc faciam, et sanguinem istorum virorum bibam: quia in periculo animarum suarum attulerunt mihi aquam. Et ob hanc causam noluit bibere. Hæc fecerunt tres robustissimi.

20. Abisai quoque frater Joab ipse erat princeps trium, et ipse levavit hastam suam

1 Esta es la suma, ó catálogo de los caudillos esforzados, ú oficiales generales de David
2 Véase lo que sobre todo esto dejamos notado en el II de los Reyes xxiii. Allí al v. 8, leemos, que hirió á ochocientos, y así se cree, que se reúnen en aquel lugar dos choques diferentes; el uno de trescientos, y el otro de quinientos.

3 Del primer valiente, esto es, de Jesbaam, donde parece que se toma la significacion por el nombre propio, del Hebreo דודו Dodo.

4 Aquí no se nombra el tercero: mas se lee en el II de los Reyes xxiii, 11.

5 De esto se conoce, que no fué solo Eleazar, sino que tambien estaba Sema, y su compañero Jesbaam.

6 Victoria.

7 Los tres, que eran los primeros entre los treinta, II Reg. xxiii, 13, y quedan arriba nombrados.

8 De los gigantes. Ibid. 14. — 9 En la cueva de Odollám.

10 MS. 3. E fendieron los tres.

11 No la bebió, sino que la derramó en obsequio del Señor, como se acostumbraba en las libaciones. MS. 3 y FERRAR. Y templólas al Señor.

12 Era el principe, ó primero de los valientes del segundo ternario, segun se indica en el versículo siguiente.

a II Reg. xxiii, 8. — b Ibidem, 13. — c Ibid. 14.

40. Estos son los principes ¹ de los varones fuertes de David, que le ayudaron para que fuese rey sobre todo Israël, segun la palabra del Señor, que habló á Israël.

41. Y este es el número de los campeones de David: Jesbaam hijo de Hachamoni, caudillo de treinta ²: este alzó su lanza sobre trescientos, que hirió en una sola accion.

42. Y despues de este Eleazar, Ahohita, hijo de su tío paterno ³, el cual era uno de los tres campeones ⁴.

43. Este se halló con David en Phesdomim, cuando los Philistheos se juntaron para dar batalla en aquel lugar: y el campo de aquel territorio estaba lleno de cebada, y el pueblo habia huido de la vista de los Philistheos.

44. Estos se pararon firmes ⁵ en medio del campo, y lo defendieron: y habiendo derrotado á los Philistheos, el Señor dió una grande salud ⁶ á su pueblo.

45. Y estos tres ⁷ de los treinta caudillos descendieron á la Peña, en que estaba David, á la cueva de Odollám, cuando los Philistheos habian sentado su campo en el valle de Raphaim ⁸.

46. Y David estaba en un lugar fuerte ⁹, y habia una guarnicion de Philistheos en Bethlehem.

47. Tuvo pues deseo David, y dijo: ¡Ó quién me diera agua de la cisterna de Bethlehem, que está en la puerta!

48. Entonces estos tres caminaron ¹⁰ por medio del campo de los Philistheos, y sacaron agua de la cisterna de Bethlehem, que estaba en la puerta, y la llevaron á David para que bebiese: el cual no lo quiso hacer, sino que la ofreció en libacion al Señor ¹¹.

49. Diciendo: No permita mi Dios, que yo haga esto en su presencia, y beba la sangre de estos hombres: por cuanto con riesgo de sus vidas me han traído el agua. Y por esta causa no quiso beberla. Esto hicieron los tres muy esforzados.

20. Asimismo Abisai hermano de Joáb era el principe de los tres ¹², y él alzó su lanza contra

contra trecentos vulneratos, et ipse erat inter tres nominatissimus,

21. Et inter tres secundos inclytus, et princeps eorum: verumtamen usque ad tres primos non pervenerat.

22. Banaías filius Joiadæ viri robustissimi, qui multa opera perpetrarat, de Cabseel: ipse percussit duos Ariel Moab: et ipse descendit, et interfecit leonem in media cisterna tempore nivis.

23. Et ipse percussit virum Egyptium, cujus statura erat quinque cubitorum, et habebat lanceam ut licitorium textentium: descendit igitur ad eum cum virga, et rapuit hastam, quam tenebat manu, et interfecit eum hasta suâ.

24. Hæc fecit Banaías filius Joiadæ, qui erat inter tres robustos nominatissimus,

25. Inter triginta primus, verumtamen ad tres usque non pervenerat: posuit autem eum David ad auriculam suam.

26. Porrò fortissimi viri in exercitu, Asahel frater Joab, et Elchanan filius patrum ejus de Bethlehem,

27. Sammoth Arorites, Helles Phalonites, 28. Ira filius Acces Thecutes, Abiezér Anathothites,

29. Sobbochai Husathites, Ilai Ahohites, 30. Maharai Netophathites, Heled filius Baana Netophathites,

31. Ethai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin, Banaia Pharonites,

32. Hurai de torrente Gaas, Abiel Arbathites, Azmoth Bauramites, Eliaba Salabonites.

33. Filii Assem Gezonites, Jonathan filius Sage Ararites,

34. Ahiam filius Sachar Ararites, 35. Eliphal filius Ur,

36. Hephher Mecherathites, Ahia Phelonites, 37. Hesro Carmelites, Naarai filius Asbai,

38. Joel frater Nathan, Mibahar filius Agarai.

39. Selec Ammonites, Naarai Berothites armiger Joab filii Sarviae.

40. Ira Jethraeus, Gareb Jethraeus,

1 Ciudad de la tribu de Judá.

2 El Hebreo אריאל Ariel es una palabra compuesta de dos, que significan *leon fuerte*. Aquí puede ser nombre que se da á unos hombres fuertes como leones. Véase el II de los Reyes xxiii, 20. Algunos creen, que fueron realmente dos leones: y otros, que tomó dos fortalezas así llamadas.

3 MS. 8. *El telero*. Es un palo largo y redondo ó cilindrico, en que los tejedores envuelven la tela. La estatura del Egipcio seria como de doce palmos.

4 Muy nombrado en el segundo ternario, mas no igualaba á los del primer ternario; y fué confidente de David ó consejero, para poder recibir inmediatamente las órdenes, como convenia á un capitán de guardias, cual era Banaías. II Reg. xx, 23.

5 Le puso á su lado, como á confidente ó privado suyo.

6 MS. 8. *Muy ardides*. Hijo de Dodo que la Vulgata expresa por su significado, *patrum ejus*, como ya se dijo.

7 En el II de los Reyes xxiii, 25, es llamado *Semma*, y se añade allí *Elica de Harodi*.

8 Ó Mubonai. II Reg. xxiii, 27, 28. — 9 Ó Selmón. Ibid. 30, 31. — 10 Que pertenecia á la tribu de Benjamin.

11 Ó Sarár. II Reg. xxiii, 33. — 12 Ó Hesrai. Ibid. 35.

13 Por nacimiento, y su hijo por adopcion, ó por el cuidado que habia tomado de que fuese bien educado.

trescientos que hirió, y él era el de mayor nombre entre los tres,

21. Y el mas ilustre de los tres segundos, y su principe: mas no habia igualado á los tres primeros.

22. Banaías de Cabseel ¹ hijo de Joiada hombre muy valiente, que habia ejecutado muchas acciones: él mató á los dos Arieles ² de Moab: y él descendió, y mató un leon en medio de una cisterna en ocasion de una nevada.

23. Y él mató á un varon Egipcio, cuya estatura era de cinco codos, y tenia una lanza como un enjullo ³ de tejedores: descendió pues á él con un palo, y arrancóle la lanza, que tenia en la mano, y le mató con su misma lanza.

24. Esto hizo Banaías hijo de Joiada, que era el de mayor nombre entre los tres valientes,

25. El primero de los treinta, mas no igualó á los tres ⁴: y David le puso á su oreja ⁵.

26. Y los hombres mas valerosos del ejército eran, Asahel hermano de Joáb, y Elchanán de Bethlehem hijo de su tío paterno ⁶,

27. Sammoth Arorita ⁷, Helles Phalonita,

28. Ira de Thécua hijo de Accés, Abiezér Anathothita,

29. Sobbochai ⁸ Husathita, Ilai ⁹ Ahohita,

30. Maharai Netophathita, Heléd Netophathita hijo de Baana,

31. Ethai hijo de Ribai de Gabaath de los hijos ¹⁰ de Benjamin, Banaia Pharonita,

32. Hurai del arroyo de Gaas, Abiel Arbathita, Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

33. Los hijos de Assém Gezonita, Jonathan Ararita hijo de Sagé,

34. Ahiam hijo de Sachar ¹¹ Ararita,

35. Eliphal hijo de Ur,

36. Hephér Mecherathita, Ahia Phelonita,

37. Hesro Carmelita, Naarai ¹² hijo de Asbai,

38. Joel hermano de Nathán ¹³, Mibahár hijo de Agarai.

39. Seléc Ammonita, Naarai Berothita escudero de Joáb hijo de Sarvia,

40. Ira Jethreo, Gareb Jethreo,